

言語アクセスのお知らせ—通訳および翻訳サービス

| | | | | |
|---|--|---|--|---|
| <p>We can help you in your language! Please let us know if you need an interpreter or a document translated into your language—at no cost to you.</p> | <p>¡Podemos brindarle asistencia en español! Por favor háganos saber si necesita un intérprete o un documento traducido a su idioma. Este servicio es gratuito.</p> | <p>Мы можем помочь вам с переводом на русский язык! Сообщите нам, если вам нужен устный перевод или перевод документа на ваш язык—бесплатно для вас.</p> | <p>Chúng tôi có thể giúp quý vị bằng tiếng Việt! Xin cho chúng tôi biết nếu quý vị cần thông dịch viên hay cần phiên dịch tài liệu qua ngôn ngữ của quý vị—được miễn phí.</p> | <p>我們可以用中文向您提供幫助！ 請告訴我們您是否需要我們向您提供免費口譯員服務或將文件翻譯成您使用的語言。</p> |
| <p>Matutulungan ka namin sa Tagalog! Mangyaring ipaalam sa amin kung kailangan mo ng isang interpreter o ng isang dokumentong isinalin sa iyong wika—nang wala kang babayaran.</p> | <p>한국어 지원 서비스가 제공됩니다! 통역사가 필요하시거나 귀하의 언어로 번역된 문서가 필요하시면 저희에게 알려 주십시오. 부담하지는 비용은 없습니다.</p> | <p>Ми можемо надати вам інформацію українською мовою! Якщо вам потрібен переклад або переклад того чи іншого документа українською мовою, просимо повідомити нам про це—послуга безкоштовна.</p> | <p>يمكننا مساعدتك باللغة العربية! يرجى إعلامنا إذا ما كنت بحاجة إلى مترجم فوري أو إلى ترجمة مستند إلى لغتك، دون تكلفة عليك.</p> | <p>Waxaan kugu caawin karna Soomaaliga! Fadlan noo sheeg haddii aad lo baahan tahay furjubaan ama in dokumentiga laaquugo furjubaano luqaddaada—iyadoo aanay wax kharash ah kaaga bixin.</p> |

ベルビュー (Bellevue) 学区の通訳や翻訳サービスのご利用について

Language Lines

| | | | | | |
|----------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|------------------------------|------------------------------|
| Español (425) 456-4254 | русский (425)456-4280 | Tiếng Việt (425) 456-4284 | 中文 (425) 456-4282 | 한국어 (425) 456-4283 | 日本語 (425) 456-4281 |
|----------------------------------|---------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|------------------------------|------------------------------|

家族向けの言語アクセスのリソース

保護者には、自身が理解できる言語で学校からの重要な情報を受け取る権利があります。ベルビュー学区には、英語が不自由な保護者（英語でのスピーキングやリスニング及び読み書きの能力に不安のある保護者も含む）とのコミュニケーションのために必要に応じて通訳や翻訳のサービスを提供する義務があります。

言語アクセスの権利についての詳細は以下のリンクからご覧いただけます。

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ● アムハラ語 ● アラビア語 ● カンボジア語 ● 中国語 ● 英語 ● フランス語 ● ヒンディー語 ● 日本語 ● 韓国語 ● マーシャル語 ● ブンジャビ語 | <ul style="list-style-type: none"> ● ルーマニア語 ● ロシア語 ● サモア語 ● ソマリ語 ● スペイン語 ● タガログ語 ● テルグ語 ● ティグリーニャ語 ● ウクライナ語 ● ウルドゥー語 ● ベトナム語 |
|--|---|

言語アクセスに関する方針と手続きに関する配布資料は、各学校または役所で入手できます。またの以下のホームページアドレスからもアクセスできます。：[ポリシ-4 2 1 8—言語アクセスプラン \(Policy 4218- Language Access Plan\)](#)、[4218 P 言語アクセスプラン\(Procedure 4218 P Language Access Plan\)](#)、[展示 A 通訳と翻訳の依頼 \(Exhibit A Request for Interpretation and Translation\)](#)

保護者・家族の方へのヒント

お子さまの学校からの情報を理解したり、学校と連絡を取るために通訳や翻訳が必要な場合：

- 学校のフロントデスクで通訳を依頼するか、職員が *LanguageLine Solutions* (ランゲージライン・ソリューションズ) で電話による通訳を手配できるか確認してください。
- 学校に電話 (メイン番号) をかけ、通訳を依頼してください。
- 面談等の予定を立てたり、質問等がある場合、(英語または母国語の) 短いメールで通訳の手配を依頼してください。

通訳依頼メールの例：

“先生 (あるいは校長先生、カウンセラー、看護師) へ：

[お子さまの名前] の親の [貴方の名前] と申します。子供についてお話ししたいので、通訳をつけてお電話いただけますか？私の電話番号は [貴方の電話番号] です。ありがとうございます。”

- 英語の書面での通知や E メールやその他の文書を受け取り、その内容が理解できない場合はその送り主にあなたの言語への翻訳を依頼してください。
- 送り主が時間内に完全な翻訳を用意できない場合は学校の職員と通訳とのミーティングを行い、あなたがメモを取るために必要な時間を十分にかけてその文書を口頭で翻訳してもらうようにお知らせください。

質問がある場合、または通訳や翻訳の手配を取るためにサポートが必要な場合は下記にご連絡ください：

- お子さんの校長先生
- ベルビュー学区言語アクセスコーディネーター languageaccess@bsd405.org

これらはあなたの権利です！

州および連邦政府の公民権法に基づき、あなたには自分の使用言語で情報を受け取る権利があります。貴方や貴方の子供による心配事の相談や苦情の申し立てに対し、学校は報復したりできないことをご理解ください。

懸念と苦情

学校の通訳・翻訳サービスについて懸念がある場合や、必要な通訳・翻訳サービスが提供されなかった場合、いくつかの選択肢があります。

1. **校長または話しやすい学校職員に相談する。**多くの場合、校長との話し合いが懸念を伝える最善の一步となります。何が起こったのかを話し、問題解決のために学校側ができることを校長にお伝えください。
2. **学区に相談する。**ベルビュー学区の公民権コンプライアンス担当者に相談をすることもできます。Nancy Pham にお電話 (425)-4040 またはメール phamn@bsd405.org でご連絡ください。
3. **懸念の解決するための助けを求める。**あなたの権利に関についてより情報が必要な場合や、懸念解決のアシスタンスのために、下記機関に連絡することもできます。

衡平・公民権局
(Equity and Civil Rights Office)
公共教育長室
(Office of Superintendent of Public
Instruction)
360-725-6162 | www.k12.wa.us/equity

教育関連の監視・苦情処理局
(Office of the Education Ombuds)
1-866-297-2597 | oeo.wa.gov

4. **苦情の提出。**苦情の申立には、何語でも構わないので文書で起こった事を説明し郵便、Eメール、または手渡しで学区にご提出ください。記録として提出書類のコピーをご自分で保管してください。

30 日以内に、学区は貴方の苦情を調査し文書で回答いたします。苦情の選択肢についての詳しい情報はこちらのウェブサイトをご覧ください：